

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1970 Nr. 83

A. TITEL

*Briefwisseling tussen de Nederlandse, de Belgische en de
Luxemburgse Regering, enerzijds, en de Regering van Mauritius,
anderzijds, inzake de afschaffing van de visumplicht;
Londen, 18 februari 1970*

B. TEKST

Nr. I

London, 18th February, 1970.

Excellency,

We have the honour to refer to conversations between representatives of the Governments of the Benelux countries and representatives of the Government of Mauritius relating to the facilitation of travel between their respective countries by abolishing visa requirements. We are instructed to communicate to Your Excellency that the Governments of the Benelux countries are prepared to conclude an agreement with respect to this matter in the following terms:

1. In this agreement, the term "Benelux countries" shall mean:

the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of The Netherlands;

the term "Benelux territory" shall mean: the joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of The Netherlands.

2. Nationals of the Benelux countries who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure enter Mauritius without a visa and stay for a period not exceeding three months. No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that country.

3. Nationals of Mauritius who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure, enter Benelux territory without a visa and stay for a period not exceeding three months.

No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that territory.

4. For a stay exceeding three months the persons coming under the provisions of this agreement shall before their departure obtain the required permission through the diplomatic or consular representative of the country they wish to enter.

5. Nationals of the Benelux countries residing in Mauritius with the approval of the competent authorities of Mauritius and nationals of Mauritius residing in any of the Benelux countries with the approval of the competent authorities in the Benelux countries may leave their country of residence and return to it without a visa on presentation of a valid national passport. No guaranty shall be demanded.

6. Each Government reserves the right to refuse to admit to its territory any person not holding the documents required for entry or lacking sufficient means of support or unable to acquire such means by engaging in lawful occupations, or to refuse to admit persons regarded as undesirable aliens or whose presence in the country is regarded as prejudicial to law and order or national security.

7. The present agreement shall not affect the aliens regulations in force in the Benelux countries and in Mauritius governing entry, length of stay, residence, expulsion and any form of occupation, except in respect of the foregoing provisions.

8. Each Government undertakes to re-admit to its territory at any time and without formalities:

- a. its nationals who have entered the territory of the other party;
- b. persons who have entered its territory on presentation of a valid national passport issued by the Belgian, Luxemburg, Netherlands authorities or the authorities of Mauritius, even if their nationality is doubtful.

9. As regards the Kingdom of The Netherlands this agreement may be extended to Surinam and the Netherlands Antilles by notification addressed by the Government of the Kingdom of The Netherlands to the Government of Mauritius.

10. This agreement shall enter into force on 12th March 1970 for a period of one year. If the agreement has not been denounced thirty days before the expiry of that period, it shall be deemed to have been renewed indefinitely. After the first period of one year

each contracting Government may denounce the agreement by giving thirty day's notice to the Belgian Government.

The agreement shall cease to be effective if one of the Contracting Governments denounces it.

The Belgian Government shall inform the other Contracting Governments of the receipt of the thirty day's notice referred to above.

11. With the exception mentioned under 8, the operation of this agreement may be suspended by any Contracting Government.

The Belgian Government shall be notified forthwith of such suspension through the diplomatic channel. The Belgian Government shall inform the other Contracting Governments of the receipt of such notification. The same procedure shall be adopted when the suspension is lifted.

If these provisions are acceptable to Your Government we have the honour to propose that this Note and Your Excellency's Notes in reply to each of us concurring therein shall constitute the agreement between the Governments of the Benelux countries, acting jointly under the agreement between the Kingdom of The Netherlands, the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxemburg signed at Brussels on 11 April 1960 concerning the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux, on the one hand, and the Government of Mauritius, on the other.

Accept, Excellency, the renewed assurances of our highest consideration.

The Ambassador of Belgium

(sd.) J. VAN DEN BOSCH

The Ambassador of Luxemburg

(sd.) A. CLASEN

The Ambassador of The Netherlands

(sd.) R. DE BEAUFORT

His Excellency

Dr. L. Teelock, C.B.E.

High Commissioner for Mauritius

London.

Nr. II ¹⁾

MAURITIUS HIGH COMMISSION

Ref. nr. J 7.1

London, 18th February, 1970.

Dear Colleague,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of today which reads as follows:

(zoals in Nr. I)

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Mauritius agree with the proposal that Your Excellency's Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(sd.) L. TEELOCK

*High Commissioner**Dr. L. TEELOCK, C.B.E.*

*H.E. Dr. Jan Herman Van Roijen, C.B.E.,
Ambassador for the Netherlands,
Netherlands Embassy,
38, Hyde Park Gate,
London, S.W. 7.*

C. VERTALING

Nr. I

Londen, 18 februari 1970.

Excellentie,

Wij hebben de eer te verwijzen naar de besprekingen tussen vertegenwoordigers van de Regeringen van de Beneluxlanden en vertegenwoordigers van de Regering van Mauritius betreffende de vergemakkelijking van het reisverkeer tussen hun onderscheiden landen door afschaffing van de eisen betreffende visa. Ons is opgedragen

¹⁾ Op dezelfde datum werden soortgelijke nota's gericht aan de Ambassadeurs van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg te Londen.

Uwer Excellentie mede te delen dat de Regeringen van de Beneluxlanden bereid zijn met betrekking tot deze aangelegenheid een overeenkomst te sluiten die als volgt luidt:

1. In deze overeenkomst wordt verstaan:

onder „Beneluxlanden”: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;

onder „Beneluxgebied”: de gezamenlijke grondgebieden in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

2. Onderdanen van de Beneluxlanden, die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort, mogen ongeacht de plaats van vertrek voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zonder visum Mauritijs binnenkomen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist en het geldige nationale paspoort is ook voor hun vertrek uit dat land het enige vereiste document.

3. Onderdanen van Mauritius, die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort mogen ongeacht de plaats van vertrek voor een verblijf van ten hoogste drie maanden zonder visum het Beneluxgebied binnenkomen. Er wordt geen zekerheidstelling geëist en het geldige nationale paspoort is ook voor hun vertrek uit dat gebied het enige vereiste document.

4. Voor een verblijf van meer dan drie maanden dienen de onder de bepalingen van deze Overeenkomst vallende personen daartoe vóór hun vertrek, door tussenkomst van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger van het land waarheen zij zich willen begeben, toestemming te hebben verkregen.

5. Onderdanen van de Beneluxlanden die met toestemming van de bevoegde autoriteiten van Mauritius in Mauritius zijn gevestigd en onderdanen van Mauritius die met toestemming van de bevoegde autoriteiten van de Beneluxlanden in een der Beneluxlanden zijn gevestigd, mogen het land van vestiging verlaten en daarheen zonder visum terugkeren op vertoon van een geldig nationaal paspoort, terwijl geen zekerheidstelling wordt geëist.

6. Iedere Regering behoudt zich het recht voor te weigeren personen op haar grondgebied toe te laten die niet in het bezit zijn van de vereiste documenten voor binnenkomst of wie het ontbreekt aan voldoende middelen van bestaan of die deze niet door legale arbeid kunnen verwerven, dan wel te weigeren personen toe te laten, die als ongewenste vreemdeling worden beschouwd of wier aanwezigheid in het land een bedreiging wordt geacht voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

7. Behoudens de voorgaande bepalingen is deze overeenkomst niet van invloed op de voorschriften inzake vreemdelingen welke in

de Beneluxlanden en in Mauritius van kracht zijn betreffende de binnenkomst, de duur van het verblijf, de vestiging en de uitwijzing, alsmede met betrekking tot enigerlei werkzaamheid.

8. Elke Regering verplicht zich te allen tijde en zonder formaliteiten weder op haar grondgebied toe te laten:

- a. haar onderdanen die het grondgebied van de andere partij zijn binnengekomen;
- b. personen die dat grondgebied zijn binnengekomen op vertoon van een geldig nationaal paspoort, afgegeven door de Belgische, Luxemburgse, Nederlandse autoriteiten of de autoriteiten van Mauritius, zelfs indien er twijfel bestaat omtrent hun nationaliteit.

9. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze overeenkomst worden uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen door middel van een kennisgeving gericht door de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden tot de Regering van Mauritius.

10. Deze overeenkomst treedt in werking op 12 maart 1970 voor de duur van één jaar. Indien de overeenkomst niet dertig dagen vóór het verstrijken van die periode is opgezegd, wordt zij geacht voor onbepaalde tijd te zijn verlengd. Na de eerste periode van één jaar kan ieder der overeenkomstsluitende Regeringen de overeenkomst opzeggen door dertig dagen tevoren de Belgische Regering hiervan in kennis te stellen.

Indien een der overeenkomstsluitende Regeringen de overeenkomst opzegt, treedt deze buiten werking.

De Belgische Regering deelt de andere overeenkomstsluitende Regeringen de ontvangst mede van de in dit artikel bedoelde kennisgeving van opzegging.

11. Behoudens paragraaf 8 kan de toepassing van deze overeenkomst door ieder der overeenkomstsluitende Regeringen worden geschorst.

De Belgische Regering wordt onmiddellijk langs diplomatieke weg van deze schorsing in kennis gesteld.

De Belgische Regering deelt de andere overeenkomstsluitende Regeringen de ontvangst van deze kennisgeving mede. Dezelfde procedure wordt gevolgd wanneer de schorsing wordt ingetrokken.

Indien deze bepalingen voor Uw Regering aanvaardbaar zijn, hebben wij de eer voor te stellen dat deze brief en Uwer Excellentie's bevestigende antwoordbrieven aan ieder van ons de overeenkomst vormen tussen de Regeringen van de Beneluxlanden, gezamenlijk optredend uit hoofde van de op 11 april 1960 te Brussel onder-

tekenende Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, enerzijds, en de Regering van Mauritius, anderzijds.

Gelief, *Excellentie*, de hernieuwde verzekering van onze zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

De Ambassadeur van België

(w.g.) J. VAN DEN BOSCH

De Ambassadeur van Luxemburg

(w.g.) A. CLASEN

De Ambassadeur van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) R. DE BEAUFORT

Zijner Excellentie

Dr. L. Teelock, C.B.E.

Hoge Commissaris voor Mauritius
Londen.

Nr. II

HOGE COMMISSARIAAT VAN
MAURITIUS

Ref. nr. I 7.1

Londen, 18 februari 1970.

Geachte Ambtgenoot,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van Uwer *Excellentie's* brief van heden, welke als volgt luidt:

(zoals in Nr. I)

Ik heb de eer ter kennis van Uwe *Excellentie* te brengen, dat de Regering van Mauritius instemt met het voorstel, dat Uwer *Excellentie's* brief en dit antwoord een Overeenkomst ter zake tussen de twee Regeringen zullen vormen.

Gelief, Excellentie, de hernieuwde verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting wel te willen aanvaarden.

(w.g.) L. TEELOCK

Hoge Commissaris

Dr. L. Teelock, C.B.E.

Zijner Excellentie

Dr. J. H. van Roijen

Ambassadeur van het

Koninkrijk der Nederlanden

Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden

Hyde Park Gate 38,

Londen S.W. 7

D. GOEDKEURING

De in de brieven vervatte Overeenkomst behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens vanaf 12 maart 1971 voor onbepaalde tijd te kunnen worden verlengd.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de in de brieven vervatte Overeenkomst zijn ingevolge paragraaf 10 op 12 maart 1970 in werking getreden voor de periode van één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk.

H. TOEPASSELIJVERKLARING

De Overeenkomst is in overeenstemming met het in paragraaf 9 van de Overeenkomst gestelde door kennisgeving aan de Regering van Mauritius op 12 maart 1970 uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen.

J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel gesloten Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groot-hertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst in de laatste alinea van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40. Zie ook *Trb.* 1960, 102.

Uitgegeven de derde juni 1970.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.